Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż dni ukarania ich są by zostać wypełnione wszystkie które są napisane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż będą to dni jej odpłaty, aby spełniło się wszystko, co zostało napisane.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo dniami ukarania są, (by wypełniło się) wszystko, (co) napisane. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż dni ukarania ich są (by) zostać wypełnione wszystkie które są napisane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż będą to dla miasta dni odpłaty, aby wypełniło się każde proroctwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą to bowiem dni pomsty, aby się wypełniło wszystko, co jest napisane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem te dni są pomsty, aby się wypełniło wszystko, co napisane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem te dni są pomsty, aby się wypełniło to, co jest napisano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będzie to bowiem czas pomsty, aby spełniło się wszystko, co jest napisane. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż dni te, to dni odpłaty, aby się wypełniło wszystko, co jest napisane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą to dni pomsty, w których wypełni się wszystko, co jest napisane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą to bowiem dni odpłaty, aby się wypełniło wszystko, co zostało napisane. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | bo będą to dni pomsty, tak że spełni się wszystko, co napisane. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Takie bowiem będą dni kary i tak wypełnią się proroctwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo są to dni kary, aby się wypełniło wszystko, co zostało napisane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо то будуть дні помсти, щоб сповнилося все написане. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | że dni wydzielenia wyrokiem cywilizacji te właśnie są od tego które możliwymi zostać przepełnionymi czyni wszystkie te wiadome pismem odwzorowane. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem te dni są okresem kary, aby wypełnić wszystko, co napisane. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo są to dni pomsty, kiedy spełni się wszystko, co zapisano w Tanach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż są to dni wymierzania sprawiedliwości, żeby się spełniło wszystko, co napisano. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Będą to bowiem dni Bożej kary, zapowiedzianej niegdyś w Piśmie przez proroków. |

1. 1) <x>50 32:35</x>; <x>290 34:8</x>; <x>290 63:4</x>; <x>300 46:10</x>; <x>340 9:24-27</x>; <x>350 9:7</x>; <x>470 1:22</x> [↑](#footnote-ref-2)